



Thông Tin Liên Lạc

Vietnamese Catholic Community Newsletter



"Ai muốn theo Thầy, phải từ bỏ chính mình."
"Whoever wishes to come after me must deny himself."
-Matthew 16, 21-27

Linh Mục

Lm. Trần Văn Trị, Quản Xứ
(630) 890-3744

Queenship of Mary - Roman Catholic Church

219 Armitage Road, Glen Ellyn, IL 60137

<https://trinhvuong-joliet.org/>

P: (630) 752-0332 F: (888) 343-1585

Sacrament of the Sick (Xức Dầu): (630) 890-3744

August 30, 2026

Lễ Chúa Nhật thứ Hai Mươi Hai trong Mùa Quanh Năm
Twenty-Second Sunday Mass in Ordinary Time

Sinh Hoạt Mục Vụ

Pastoral Activity

Tuần thứ Hai Mươi Hai trong Mùa Quanh Năm
Twenty-Second Week in Ordinary Time

08.30 Green	Chúa Nhật Sunday	8:30 AM & 11:00 AM	Lễ Chúa Nhật thứ Hai Mươi Hai trong Mùa QN, Năm A Twenty-Second Sunday Mass in Ordinary Time	Mt 16, 21-27
08.31 Green	Thứ Hai Monday	-	không có Lễ No Mass	Lc 4, 16-30
09.01 Green	Thứ Ba Tuesday	6:00 PM	Thánh Lễ Mass	Lc 4, 31-37
09.02 Green	Thứ Tư Wednesday	6:00 PM	Thánh Lễ Mass	Lc 4, 38-44
09.03 White	Thứ Năm Thursday	6:00 PM	Lễ nhớ Thánh Gregory the Great Memorial, St. Gregory the Great	Lc 5, 1-11
09.04 Green	Thứ Sáu Friday	-	không có Châu Thánh Thể No Benediction	
		6:00 PM	Thánh Lễ Mass	Lc 5, 33-39
09.05 Green	Thứ Bảy Saturday	-	không có Lễ No Mass	Lc 6, 1-5
		7:00 PM	Giải Tội: xin hẹn trước khi cần Confession: please make an appointment in advance	
		-	Sinh Hoạt – Thiếu Nhi Thánh Thể — Resume until September Eucharistic Youth Activity	
		-	Lớp Giáo Lý và Việt Ngữ — Resume until September Religious Education & Vietnamese Classes	
09.06 Green	Chúa Nhật Sunday	8:30 AM & 11:00 AM	Lễ Chúa Nhật thứ Hai Mươi Ba trong Mùa QN, Năm A Twenty-Third Sunday Mass in Ordinary Time	Mt 18, 15-20



TU ĐOÀN NỮ SỐNG THÁNH THỂ

Địa chỉ: 25, tổ 2, ấp 2, xã Phú Giáo, Tp Hồ Chí Minh
ĐT: 0386 303 660, 0972 450 037 Web: nusongthanhthe.com
Email: nusongthanhthe@gmail.com

THƯ CẢM ƠN

Kính gửi:

- Cha Gioan Baotixita Trần Văn Trị – Quản xứ Giáo xứ Trinh Vương (Hoa Kỳ),
- Quý Ban Hội đồng Mục vụ Giáo xứ,
- Quý Ban ngành, đoàn thể,
- Cùng toàn thể quý ông bà, anh chị em Giáo xứ Trinh Vương.

Kính thưa Cha và toàn thể cộng đoàn Giáo xứ Trinh Vương,

Trong tâm tình biết ơn sâu xa, chúng con xin chân thành cảm ơn Cha, quý Ban Hội đồng Mục vụ, quý anh chị em ca đoàn, các Ban ngành, đoàn thể và toàn thể cộng đoàn Giáo xứ đã quảng đại yêu thương, đón nhận và giúp đỡ chúng con trong thời gian vừa qua.

Qua hai Thánh lễ Chúa Nhật ngày 16/8/2026, chúng con đã nhận được số tiền quý ông bà, anh chị em quảng đại đóng góp là **9.878 đồng**. Mỗi sự sẻ chia, dù lớn hay nhỏ, đều là một nghĩa cử yêu thương rất quý báu đối với chúng con. Không chỉ là sự trợ giúp về vật chất, sự quan tâm và tấm lòng của Cha cùng cộng đoàn còn là nguồn động viên lớn lao, giúp chúng con thêm vững tin và cảm nhận sâu sắc tình hiệp thông trong gia đình Giáo Hội. Chúng con thật sự trân quý và ghi nhớ nghĩa tình mà Cha cùng quý cộng đoàn Giáo xứ đã dành cho chúng con.

Nguyện xin Chúa Giêsu Thánh Thể, qua lời chuyển cầu của Đức Trinh Nữ Maria, tuôn đổ muôn ơn lành xuống trên Cha và toàn thể cộng đoàn Giáo xứ; xin Chúa ban cho mọi người luôn được bình an, mạnh khỏe, gia đình hạnh phúc và đầy tràn ân sủng.

Trong Chúa Giêsu Thánh Thể, chúng con xin chân thành cảm ơn.



Nữ tu Maria Nguyễn Thúy Hương
TỔNG PHỤ TRÁCH

Chương Trình Trong Tuần

Weekly Agenda

Ý Cầu Nguyện trong tuần | *Mass Intention within this week*

- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của các con cháu ở New Orleans.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của 2 người ẩn danh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc theo Ý xin của gia đình ông Nguy.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Nguyễn Thị Châu, theo ý xin của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Trần Thị Chín, theo ý xin của các con.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Trần Thị Chín, theo ý xin của anh Thành ở Oregon.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Nguyễn Thị Niên, theo ý xin của gia đình anh chị Trâm Trục.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Hoàng Thị Cung, theo ý xin của gia đình bà Hoan.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Hoàng Thị Cung, theo ý xin của cô Diệp Trần.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Dương Thị Ánh Tuyền, theo ý xin của em gái Trình Dương và các cháu.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Nguyễn Xuân Phúc, theo ý xin của gia đình anh chị Luận Hà.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Hoàng Thị Cung, theo ý xin của gia đình bà Trương Thành.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Nguyễn Thị An (nhàn), theo ý xin của gia đình bà Trương Thành.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse Nguyễn Văn Chấn (giỗ) và Maria Ngô Thị Hoa, theo ý xin của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse Huy, Mađalêna, AnTôn, Anna, Phaolô, Giuse Thanh, Giacôbê Toàn, Gioan Baotixita An, và Giuse Hân, theo ý xin của 1 người ẩn danh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse Huy, theo ý xin của anh chị Phú Cường và Mỹ Hạnh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Têrêsa Nguyễn Thị Viêt, Phêrô Thủy, và Phêrô Ngợi, theo ý xin của bà Kính.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse Minh (giỗ), theo ý xin của bà Kính.
- ◆ Cầu cho linh hồn Têrêsa Trần Thị Xuân, theo ý xin của Tâm và 2 cháu.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse Nguyễn Văn Minh, theo ý xin của anh chị Tấn Đạt.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Nguyễn Văn Lòng, theo ý xin của cháu Tấn Đạt.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Nguyễn Xuân Minh và Phêrô Nguyễn Văn Quý, theo ý xin của anh chị Tam Nhu.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Nguyễn Thị Niên, theo ý xin của anh chị Thành Thúy.
- ◆ Tạ ơn và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Thành Thúy.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse Nguyễn Văn Minh (giỗ); tạ ơn; và cầu bình an, theo ý xin của anh chị Ngọc Đăng.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phaolô và ĐaMinh Ricky; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Thảo Loan.
- ◆ Cầu cho các dạng linh hồn; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Tài Phương Phạm.
- ◆ Tạ ơn 30 năm hôn phối, theo ý xin của anh chị Huấn Tâm.
- ◆ Nhân ngày bốn mạng Hội Các Bà Mẹ Công Giáo, xin Thiên Chúa và thánh quan thầy Monica ban cho chị em trong hội sức khỏe, trí tuệ, và lòng nhiệt thành để luôn sống vui vẻ hạnh phúc và vững tin vào Thiên Chúa, theo ý xin của Hội Các Bà Mẹ Công Giáo.

Xin Chúa lắng nghe những lời chúng con cầu xin cho những ý chỉ trên, và dẫn các linh hồn về hưởng Thánh Nhan Chúa trên Thiên Đàng.

Cầu Nguyện cho Bệnh Nhân

- ◆ Nguyễn Thiên Phú Paul
- ◆ Lê Thị Thu

Suy Niệm | *Reflections*

Hôm nay là Chúa nhật 22 thường niên...

Sứ điệp Lời Chúa hôm nay dạy chúng ta là những người theo Chúa, phải hy sinh bỏ mình, vác thánh giá hằng ngày mà theo Chúa.

Đây là cuộc dẫn thân không dễ dàng chút nào, nhưng đó là nguồn hạnh phúc, nguồn sống đích thực của con người, vì Chúa Giêsu có chết đau khổ mới sống lại vinh quang.

Chúng ta sốt sắng dâng Thánh lễ. Xin cho chúng ta chịu khó vâng theo ý Chúa, hy sinh chịu cực hằng ngày theo Chúa.

Lời Chúa

Word of God

Bài Đọc I Gr 20, 7-9

"Vì lời Đức Chúa mà con đây bị sỉ nhục."

Bài trích sách ngôn sứ Giê-rê-mi-a.

Lạy Đức Chúa, Ngài đã quyến rũ con, và con đã để cho Ngài quyến rũ. Ngài mạnh hơn con, và Ngài đã thắng. Suốt ngày con đã nên trò cười cho thiên hạ, để họ nhạo báng con. Mỗi lần nói năng là con phải la lớn, phải kêu lên: "Bạo tàn! Phá hủy!" Vì lời Đức Chúa mà con đây bị sỉ nhục và chế giễu suốt ngày. Có lần con tự nhủ: "Tôi sẽ không nghĩ đến Người, cũng chẳng nhân danh Người mà nói nữa." Nhưng lời Ngài cứ như ngọn lửa bùng cháy trong tim, âm ỉ trong xương cốt. Con nén chịu đến phải hao mòn, nhưng làm sao nén được!

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

Đáp Ca Tv 62, 2. 3-4. 5-6. 8-9

**Đáp: Lạy Chúa! Là Thiên Chúa của con, linh hồn con khao khát Chúa.
(Lạy Thiên Chúa của con, hồn con luôn khao khát Ngài.)**

1. Từ rặng đông con tìm kiếm Chúa, lạy Chúa Đấng con tôn thờ.
Tấm thân này mòn mỏi trông ngóng, như đất khô mong đợi mưa nguồn. —**Đáp**
2. Này hồn con mong được diễm phúc, nhìn ngắm thánh nhan của Ngài.
Bởi ân tình Ngài ôi cao quý, môi lưỡi con không ngừng ca tụng. —**Đáp**
3. Trọn đời con dâng lời hoan chúc, và mãi khẩn xin danh Ngài.
Chúa cho con thỏa thuê ân phúc, xin hát vang ca ngợi muôn đời. —**Đáp**
4. Ngài mở tay thương tình cho con, ẩn bóng tôn nhan Ngài.
Trót tâm tình cùng Ngài gắn bó, Chúa đỡ nâng che chở trong đời. —**Đáp**

Bài Đọc II Rm 12, 1-2

"Anh em hãy hiến dâng thân mình làm của lễ sống động."

Bài trích thư của thánh Phao-lô tông đồ gửi tín hữu Rô-ma.

Thưa anh em, vì Thiên Chúa thương xót chúng ta, tôi khuyên nhủ anh em hãy hiến dâng thân mình làm của lễ sống động, thánh thiện và đẹp lòng Thiên Chúa. Đó là cách thức xứng hợp để anh em thờ phượng Người. Anh em đừng có rập theo đời này, nhưng hãy cải biến con người anh em bằng cách đổi mới tâm thần, hầu có thể nhận ra đâu là ý Thiên Chúa: cái gì là tốt, cái gì đẹp lòng Chúa, cái gì hoàn hảo.

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

Alleluia Ga 6, 64. 69

"Lạy Chúa, lời của Chúa là thần trí và là sự sống. Chúa có những lời ban sự sống đời đời." —Alleluia

"Ai muốn theo Thầy, phải từ bỏ chính mình."

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu.

Từ khi ông Phê-rô tuyên xưng Đức Giê-su là Đấng Ki-tô, Con Thiên Chúa hằng sống, thì Đức Giê-su bắt đầu tỏ cho các môn đệ biết: Người phải đi Giê-ru-sa-lem, phải chịu nhiều đau khổ do các kỳ mục, các thượng tế và kinh sư gây ra, rồi bị giết chết, và ngày thứ ba sẽ trỗi dậy. Ông Phê-rô liền kéo riêng Người ra và bắt đầu trách Người: "Xin Thiên Chúa thương đừng để Thầy gặp phải chuyện ấy!" Nhưng Đức Giê-su quay lại bảo ông Phê-rô: "Xa-tan, lui lại đằng sau Thầy! Anh cản lối Thầy, vì tư tưởng của anh không phải là tư tưởng của Thiên Chúa, mà là của loài người."

Rồi Đức Giê-su nói với các môn đệ: "Ai muốn đi theo Thầy, phải từ bỏ chính mình, vác thập giá mình mà theo. Quả vậy, ai muốn cứu mạng sống mình, thì sẽ mất; còn ai mất mạng sống mình vì Thầy, thì sẽ tìm được mạng sống ấy. Nếu người ta được cả thế giới mà phải thiệt mất mạng sống, thì nào có lợi gì? Hoặc người ta sẽ lấy gì mà đổi mạng sống mình?"

"Vì Con Người sẽ ngự đến trong vinh quang của Cha Người, cùng với các thiên sứ của Người, và bấy giờ, Người sẽ thưởng phạt ai nấy xứng việc họ làm."

Đó là lời Chúa. —**Lạy Chúa Kitô, ngợi khen Chúa.**

Jesus began to show his disciples that he must go to Jerusalem and suffer greatly from the elders, the chief priests, and the scribes, and be killed and on the third day be raised. Then Peter took Jesus aside and began to rebuke him, "God forbid, Lord! No such thing shall ever happen to you." He turned and said to Peter, "Get behind me, Satan! You are an obstacle to me. You are thinking not as God does, but as human beings do."

Then Jesus said to his disciples, "Whoever wishes to come after me must deny himself, take up his cross, and follow me. For whoever wishes to save his life will lose it, but whoever loses his life for my sake will find it. What profit would there be for one to gain the whole world and forfeit his life? Or what can one give in exchange for his life? For the Son of Man will come with his angels in his Father's glory, and then he will repay all according to his conduct."

The Gospel of the Lord. —Praise to you, Lord Jesus Christ.

Suy Niệm Lời Chúa | *Gospel Reflections*

Là những môn sinh của Chúa Giê-su, chúng ta đi theo bước chân Ngài: bước đầu là từ bỏ và vô hữu hóa chính mình để được đổ đầy thánh linh và tình yêu, bước tiếp mới có thể tiếp nhận khổ đau và cái chết theo kế hoạch và tình yêu của Chúa Cha.

1. Người ta thường nói hỏa ngục được lót bằng những ý hướng tốt. Bạn có thể nghĩ về một vài thành công đáng ca ngợi của mình, động lực thúc đẩy là gì? Những động lực này liệu có hoàn toàn phạm tục chăng?
2. Thập giá nào bạn đang vác trên vai? Bạn vác với thái độ nào? Liệu có cách nào để biến những đau khổ thành tình yêu: tình yêu cho Chúa và cho nhau?
3. Có phải bạn là thập giá cho những người khác không? Tại sao bạn làm thế?

As Jesus' disciples, we all follow his footsteps of denying ourselves, emptying ourselves to receive the Spirit of love, only then can we accept suffering and the death in accordance to the Father's plan.

1. *It has been said that the road to the hell is paved with good intentions. Can you name some of your outstanding successes and their driving forces? Are the motivations plainly human thinking?*
2. *What kind of cross are you carrying? How do you carry it? Is there any way to transform suffering into love, love of God and love of one another?*
3. *Are you a cross that others have to bear? Why?*

Tin Tức Trong Giáo Xứ

Parish News

Tài Chính của Giáo Xứ | Parish Finance

Đóng Góp trong Chúa Nhật	08.16.2026	\$3,590.00	Cảm tạ quý ông bà và anh chị em. <i>Thank you!</i>
<i>Sunday Contribution</i>			
Ban Phục Vụ & Phát Triển	08.22.2026	\$1,320.00	Catering 2,683 Thâu - 1,363 Chi
2026 Catholic Ministries Annual Appeal	through 08.16.2026		
Goal – Chỉ Tiêu	\$17,400.00	\$17,400.00	(2025 Final)
Amount Pledged – Số Tiền Hứa Cho	\$29,950.00	\$32,599.00	
Amount Paid – Số Tiền Đã Đóng	\$25,309.00	\$32,489.00	
Balance Due – Số Tiền Chưa Trả	\$4,641.00	\$70.00	
Donor Count - Số Người Đóng Góp	81	97	
2026 Rebate	\$5,536.00	-	

:: Announcements / Thông Báo ::

Giáo Lý Việt Ngữ

Chúa Nhật 23 tháng 8, 2026 Ban GLVN bắt đầu ghi danh sau mỗi thánh lễ.
Chúng tôi kính mời quý phụ huynh ghi danh sớm cho các em để tiện việc xếp lớp. Cảm ơn phụ huynh.

Giáo Lý Dự Tông và Chuẩn Bị Hôn Nhân

Khóa học niên khóa 2026-2027 của Giáo Xứ Trinh Vương sẽ được khai giảng vào Chúa Nhật ngày 1 tháng 11 năm 2026 sau thánh lễ 8:30 AM tại phòng học của Giáo Xứ. *Xin lấy đơn ghi danh tại văn phòng giáo xứ. Hạn chót ghi danh Chúa Nhật ngày 1 tháng 11 năm 2026.*

Những ai muốn ghi danh khóa học hoặc biết những người muốn tìm hiểu xin vui lòng liên lạc với:

(630) 890-3744 — Linh Mục Chánh Xứ Gioan Baotixita Trần Văn Trị

(630) 935-5125 — Anh Phêrô Nguyễn Ngọc Bắc

(630) 947-3858 — Anh GioanKim Nguyễn Hồng Lĩnh

**Che Viet**
Coffee & Tea
All Natural All Fresh

Các Loại Nước Mía:

- Nước Mía Đặc Biệt
- Nước Mía Tắc
- Nước Mía Dầu
- Nước Mía Khôm
- Nước Mía Sầu Riêng

Các Loại Cà Phê:

- Cà Phê Trứng
- Cà Phê Dừa
- Cà Phê Muối
- Cà Phê Lá Dứa
- Cà Phê Ube
- Cà Phê Bạc Xiu
- Cà Phê Sữa Đá
- Cà Phê Hạt Dẻ

Các Món Thức Ăn Nhẹ

- Bánh Mì Đặc Biệt
- Bánh Tráng Trộn
- Bánh Flan
- Nếp Cẩm Sữa Chua

**Viet Special Sandwich**
Bánh Mì Đặc Biệt

724 W Army Trail Rd
Carol Stream, IL 60188
Phone: (630) 855-6550

Business Hours:
Mon: 8am - 7pm
Tue: 8am - 7pm
Wed: 8am - 7pm
Thu: 8am - 6pm
Fri: 8am - 7pm
Sat: 8am - 8pm
Sun: 10am - 8pm

**Cà Phê Muối**

**Cà Phê Bạc Xiu**

**Cà Phê Tiramisu**

**Cà Phê Trứng**

**Cà Phê Dừa**

**Cà Phê Hạt Dẻ**

**Chè Nhiều Màu**
Multi-Color Dessert

**Chè Bơ-Bơ-Bơ**
Grass Jelly-Basil Fruit-Coco Water

**Chè Dừa-Bơ-Bơ**
Green Mango-Lemon-Lime

**Chè Bơ-Bơ-Bơ**
Grass Jelly-Basil Fruit-Coco Water

**Chè Bơ-Bơ-Bơ**
Grass Jelly-Basil Fruit-Coco Water

**Chè Bơ-Bơ-Bơ**
Grass Jelly-Basil Fruit-Coco Water

**Chè Bơ-Bơ-Bơ**
Grass Jelly-Basil Fruit-Coco Water

**Chè Bơ-Bơ-Bơ**
Grass Jelly-Basil Fruit-Coco Water

**Chè Bơ-Bơ-Bơ**
Grass Jelly-Basil Fruit-Coco Water

Các Món Chè Việt:

- Chè Thập Cẩm Đặc Biệt
- Chè Dừa Dầm
- Chè Bánh Flan
- Chè Nếp-Xoài
- Chè Nếp-Bơ-Sầu Riêng
- Chè Nhiều Màu
- Chè Bơ
- Dừa Tươi-Nhân Nhục-Hạt É
- Nhân Nhục-Mủ Trôm-Dừa Tươi
- Chè Nếp Cẩm-Bơ
- Chè Nếp Cẩm-Khoai Môn
- Chè Nếp-Bơ-Sầu Riêng



CAMEO DENTISTRY

293 N. Barrington Road Streamwood, IL 60107
630.872.1050
70 Stratford Drive Bloomingdale, IL 60108
630.893.5253

TRACY TRAN

C. 630.890.8947
tracy.tran@cbexchange.com
tracytran.cbintouch.com
Lic#: 475.134943



610 E. Roosevelt Road, Ste. 100
Wheaton, IL 60187

COLDWELL BANKER | REALTY



TRACY TRAN

SAIGON Oriental Market

614 E St. Charles, Carol Stream, IL 60188
Tel: 630-653-6355 Fax: 630-653-3886

Đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông.
Always FRESH for your Family!

Special Family,

Giúp bạn bảo vệ những thứ quan trọng nhất.

Hãy cùng dành thời gian để trao đổi các nhu cầu bảo hiểm xe, bảo hiểm nhà và bảo hiểm nhân thọ của bạn.



Hieu Tran, LUTCF
Agent
310 S Main Street, Suite G
Lombard, IL 60148-2692
hieu.tran@countryfinancial.com
(630) 620-9295



Thu Kutter
Associate Agent
310 S Main Street, Suite G
Lombard, IL 60148-2692
thu.kutter@countryfinancial.com
(630) 620-9295



AUTO | HOME | LIFE | BUSINESS | RETIREMENT

Các hợp đồng bảo hiểm Nhà và Xe ô tô được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company®, COUNTRY Casualty Insurance Company® hoặc COUNTRY Preferred Insurance Company®, Bloomington, IL.

Country Financial Agent for 25 Years



Huyen Nguyen

Agent

226 W Army Trail Road
Carol Stream, IL 60188-9368
Bus 630 517 8112 Fax 630 949 8924
huyen.nguyen.d90y@statefarm.com
www.huyenismyagent.com



Hablamos Español

GẤP GẤP GẤP!

Tiệm đồng khách, bảo đảm
lương trên \$ 1,000 / tuần

Mọi chi tiết xin gọi:

Chị Trang # **708-655-6751**

Or Linda # **708-369-0630**



Salerno's Rosedale Chapel
450 W. Lake Street
Roselle, IL 60172
T: (630) 889-1700
F: (630) 582-5238



OUR SERVICES

Funeral & Burial
Cremation
Graveside
Memorial
Pre-arrangement &
pre-payment available



**WORTH CLARK
REALTY**



Helen Chau-Hien Hoang
ABR, CSC, PSA, RENE, SRS
214-862-4161
house2helen@gmail.com
house2helen@worthclark.com
10 N Martingale Rd. # 4153
Schaumburg, IL 60172

Helen Chau-Hien

B & H Pharmacy

Small enough to care!

Binh C Nguyen, Pharm D

Monday-Friday: 10am-6pm

Saturday: 9am-2pm

Sunday & Major Holiday: Closed

Pharmacy accepts electronic-Rx

602 E North Avenue
Carol Stream, IL 60188

SEC of Schmale & North Avenue

(630) 230-6588 Phone
(630) 868-3748 Fax

TRUNG HEATING & COOLING



Repair & Maintenance Services

Install Water Heaters

Lắp đặt, bảo trì, sửa chữa máy

lạnh và máy sưởi

Lắp đặt bình nước nóng

Liên lạc: Trung 630-489-8710

QUÁN TÌNH GX TRINH VƯƠNG



Nhận nấu ăn cho các bữa tiệc.

Xin liên lạc

Chị Thanh 630-827-9965

Anh Thiện 630-240-1078

Value Services



Auto Body - Mechanical - Transmission - Towing Service

Emission - Computer Control Specialist

Brake - Exhaust System - Electrical

Suspension - Heat - Air Conditioner

DAC TRAN

6040 N. Broadway Ave.
Chicago, IL 60660

Telephone (773) 764-0550
Fax (773) 764-0538

Covesafe Financial Services Inc.

Quý vị muốn biết thêm chi tiết về:

- o Bảo hiểm sức khỏe y tế (Obama Care)
- o Medicare
- o Bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance)
- o 401K Rollover
- o Annuity
- o Quỹ hưu trí

Xin liên lạc

Ngọc Trần-Lic 17428931-Tel (312) 610-3394

Cường Hoàng-Lic 21097257-Tel (773) 990-0665

4342 W Lawrence Ave., Chicago, IL 60630



ANNA V - (262) 581-8588

- CHUYÊN GIA ĐỊA ỐC UY TÍN HÀNG ĐẦU TẠI ILLINOIS
- TOP PRODUCING AGENT NHIỀU NĂM
- TOP 15% REALTOR CÓ SỨC ẢNH HƯỞNG TẠI ILLINOIS
- CHUYÊN GIA TƯ VẤN CHUYỂN MỤC MUA NHÀ Ở & ĐẦU TƯ - ĐÀI TRUYỀN HÌNH TIẾNG VIỆT TẠI ILLINOIS

LAW OFFICE OF
JOHANN CHAU Kể từ năm 2011
Xây dựng gia đình vững mạnh hơn
(312) 529-7853

TƯ VẤN MIỄN PHÍ

Tư Vấn tại nhà hoặc bệnh viện
Nói tiếng Việt

Văn Phòng: •Chicago •Lake View,
•Park Ridge •Rolling Meadows
•Downers Grove •Oak Brook •Lisle

**Di Chúc
Giao Thác Di Sản
Thừa Kế Di Sản**



Johann Nguyễn Châu

Luật Sư Thừa Kế Di Sản

Quảng cáo luật sư